

La expresión como construcción social y cultural: una reflexión sobre la batalla cultural del lenguaje.

Mariana Olmedo.

Cita:

Mariana Olmedo (2024). *La expresión como construcción social y cultural: una reflexión sobre la batalla cultural del lenguaje*. III Congreso Internacional de Ciencias Humanas. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/3.congreso.eh.unsam/414>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/esz9/g1D>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

La expresión como construcción social y cultural: una reflexión sobre la batalla cultural del lenguaje

Mariana de los Ángeles Olmedo
Estudiante de la Licenciatura de Comunicación Audiovisual
LICH-EH/UNSAM
olmedo.mariana@gmail.com

El presente trabajo aborda la discusión a partir del uso del lenguaje inclusivo, como disparador para visibilizar la tensión cultural y política que mucho tiempo atrás de este lenguaje. Se analiza cómo el debate en torno a su uso visibiliza la lucha por el poder y la identidad cultural, desafiando las estructuras discursivas hegemónicas. A través de la reflexión sobre la experiencia personal con el jopará y la revisión de diversos autores, se explora la construcción social del lenguaje y su impacto en la configuración de la realidad. Además, este enfoque permite indagar cómo el relato de los medios y la discusión virtual sobre el lenguaje inclusivo no se limitan a un fenómeno solo lingüístico, sino que representan un reflejo de las dinámicas más amplias de colonialismos y resistencias. Por tanto, destaca la importancia de reconocer la diversidad lingüística y las expresiones de resistencia cultural, como el guaraní y el lenguaje inclusivo, en la búsqueda de una sociedad más inclusiva y equitativa. Se concluye que la batalla por el lenguaje es una lucha constante por el reconocimiento y la valoración de la diversidad, donde la discusión y el debate son herramientas fundamentales para la transformación social.

Palabras clave: Lenguaje inclusivo; Diversidad lingüística; Territorio digital; Identidad colectiva; Resistencia cultural.

En la región donde resido, un número considerable de personas descendientes de inmigrantes paraguayos, incluyéndome, no hemos heredado la lengua nativa de nuestros ancestros. En mi caso particular, el guaraní fue desplazado de nuestro núcleo familiar en la tercera generación, tras el cruce de la frontera, bajo la premisa de que su uso no se ajustaba a los nuevos contextos. La forma mixta del guaraní, conocida como “jopara”, era percibida como un impedimento para alcanzar un manejo adecuado del lenguaje. Sin embargo, esta situación plantea interrogantes

fundamentales: ¿cuáles son los criterios para determinar si alguien se expresa de manera correcta o incorrecta? ¿Qué factores influyen en la valoración social de las distintas formas de hablar?

El guaraní, una de las lenguas indígenas con mayor difusión en Sudamérica, ha resistido siglos de dominación lingüística, sobreviviendo a la imposición del español durante la colonización y al avance del inglés en la era de la globalización. A pesar de su resistencia, el guaraní ha experimentado una disminución en su uso entre las generaciones más jóvenes. No obstante, es crucial señalar que esta pérdida no se debe a una prohibición formal o legal, sino más bien a una presión de carácter cultural que persiste hasta nuestros días.

La expansión de las formas de comunicación a través del lenguaje conlleva una democratización inherente. La controversia surge cuando se imponen limitaciones, no cuando se amplían las posibilidades expresivas.

Ante esta situación, es fundamental considerar que las expresiones lingüísticas están sujetas a reglas que trascienden las formas superficiales. Estas reglas se manifiestan cuando ciertos individuos, autoproclamados defensores de la pureza del idioma, alzan la voz en defensa de una forma de lengua considerada tradicional desde una perspectiva académica. Argumentan que el idioma debe ser preservado y protegido de modificaciones que consideran superfluas o innecesarias.

En este contexto, las diversas formas de resistencia que adoptan tanto las comunidades nativas como las contemporáneas en su búsqueda de comunicación, ya sea a través del lenguaje inclusivo o del jopará, se erigen como una elección política frente al mundo que aspiramos a construir.

En el territorio digital, la resistencia al lenguaje inclusivo se manifiesta en diversas plataformas, donde un sector de usuarios expresa su rechazo a esta forma de expresión. No obstante, gracias al activismo de personas que nos precedieron, en Latinoamérica se ha comenzado a cuestionar por qué el género masculino es utilizado para representar a los demás géneros. Si bien esta pregunta puede parecer básica para algunos, no ha sido objeto de reflexión en todo el territorio argentino.

La herencia del guaraní y la construcción de una mirada colectiva a partir del uso del lenguaje inclusivo constituyen batallas culturales recurrentes en la región donde habito. Estas luchas lingüísticas se suman a la diversidad de idiomas que existen en el mundo.

La diversidad lingüística de nuestro planeta es un tesoro invaluable que refleja la riqueza cultural de la humanidad. Se estima que existen alrededor de 7,000 idiomas distribuidos en 195 países

(UNESCO, 2019), aunque este número podría ser una subestimación debido a la existencia de lenguas no registradas.

Sin embargo, esta riqueza lingüística se encuentra amenazada por la rápida pérdida de idiomas. Según datos de la UNESCO (2019), una lengua desaparece cada dos semanas, lo que significa que algunas lenguas podrían extinguirse incluso antes de ser registradas. Se estima que, de continuar esta tendencia, 3,000 lenguas podrían desaparecer antes de que termine la presente década.

Soy parte de la generación de nietos que no aprendió el idioma de sus ancestros escuchando. El diálogo se daba bajo el concepto de que: *les menores no entiendan conversaciones de adultes*. Integro una generación que se permite cuestionar las hegemonías del lenguaje para poner en el centro la inclusión, ampliando nuevas formas de expresión. Sin embargo, en este proceso también se perdió la lengua materna.

La discusión en sí misma es enriquecedora. Es necesario que, aunque sea a modo de burla, se generen debates para que al menos seamos conscientes de que existen hegemonías y resistencias. Las lenguas no son entes ajenos a la vida humana. Como todo lo que proviene de nuestra especie, los idiomas están atravesados por la sociedad y la cultura. En el caso de las lenguas, son las hegemónicas las que se apropian de los espacios de otras, reduciéndolas y hasta haciéndolas desaparecer.

La expresión: "hablás como paraguayo", es utilizada de manera despectiva para referirse a la forma de hablar de las personas que provenían de Paraguay. Esta expresión, que forma parte de un repertorio de tonos y funciones sintácticas propias de la región, era utilizada para discriminar y menospreciar a las personas por su origen y forma de hablar.

En este contexto de limitaciones lingüísticas y discriminación, surge el desafío de incluir la "e" como una forma de lenguaje inclusivo. Esta propuesta, que ha sido objeto de polémica y rechazo por parte de algunos sectores, busca visibilizar la diversidad de género y promover una sociedad más inclusiva.

La Real Academia Española (RAE) es utilizada como fuente de respaldo por quienes se oponen al uso del lenguaje inclusivo. Argumentan que el español ya posee mecanismos gramaticales que permiten expresar la neutralidad de género. Sin embargo, esta perspectiva ignora la diversidad cultural y el dinamismo propio de las expresiones lingüísticas, que evolucionan y se adaptan a las necesidades de los hablantes.

Para Michel Foucault (2002), el lenguaje no es únicamente un medio de representación, sino también un espacio donde se configuran y se reflejan las relaciones de poder. La necesidad de subvertir estas dinámicas de poder emerge desde la ciudadanía y se articula a través de

representantes. Un ejemplo de ello es la prohibición del lenguaje inclusivo en la administración pública por parte del presidente Javier Milei.

Esta medida representa un intento de controlar no solo el lenguaje, sino también las identidades y los significados que este lenguaje vehicula. Este control del lenguaje se erige como una forma de imponer una visión del mundo, un *orden de las cosas*, que busca preservar el statu quo y resistir los cambios que amenazan las estructuras de poder establecidas (Foucault, 2002).

Las nuevas y viejas formas de expresión desafían las normas lingüísticas hegemónicas. El lenguaje inclusivo, en particular, cuestiona las jerarquías y las estructuras de poder que estas normas sostienen. Desde la perspectiva de Foucault (1968), este tipo de resistencia lingüística puede ser interpretado como parte de una *Arqueología de las ciencias humanas*, donde el lenguaje se convierte en un campo de lucha en el que se disputan y negocian significados y valores.

En la región que habito, el noreste argentino, tanto el guaraní como el lenguaje inclusivo se erigen como formas de resistencia cultural frente a las estructuras de poder establecidas. Mientras que el guaraní es una lengua ancestral con una rica historia y tradición, el lenguaje inclusivo se encuentra en un proceso de cambio constante, integrando identidades y desafiando las normas lingüísticas hegemónicas.

La batalla por la aceptación y el uso de estas formas de expresión no se limita al ámbito lingüístico, sino que también se extiende a las esferas política y cultural. La coexistencia de diferentes formas de hablar, como el guaraní y el español en Paraguay, o el lenguaje inclusivo y el español en Argentina, revela las tensiones inherentes en la lucha por una identidad más inclusiva y equitativa.

Como señala Ferdinand de Saussure (2012), el lenguaje debe ser entendido como un sistema en constante cambio, donde cada palabra y cada estructura gramatical refleja una realidad social y cultural particular. Desde esta perspectiva, las lenguas indígenas, como el guaraní, no son solo herramientas de comunicación, sino también instrumentos de construcción y defensa de una identidad colectiva.

En este sentido, Bajtín (1998) destaca la importancia de la estética en la creación y expresión lingüística, argumentando que el lenguaje no es solo un medio de comunicación, sino también una forma de expresión creativa y estética que refleja la individualidad y la visión del mundo de cada persona.

Hablas como paraguayo, nos decían despectivamente; *hablás muy lento, no es todes, es todos*. Estas son algunas de las expresiones que evidencian la discriminación lingüística y la imposición de normas hegemónicas en nuestra sociedad. Estas *correcciones culturales*, que se manifiestan

en el diálogo cotidiano, reflejan la lucha por el poder y la necesidad de apropiarnos del lenguaje para construir una sociedad más justa e inclusiva.

La lingüística, como disciplina científica que investiga el origen, la evolución y la estructura del lenguaje, nos brinda herramientas valiosas para comprender la complejidad de este fenómeno y su impacto en la sociedad. Sin embargo, la investigación en este campo es un proceso continuo y dinámico, que se nutre de los debates y las reflexiones que surgen en torno al lenguaje a través de todas las formas de comunicación.

Referencias bibliográficas

Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI Editores.

Ferdinand de Saussure. (2012). *Curso de lingüística general* (Charles Bally y Albert Sechehaye, Eds.; Amado Alonso, Trad.). Losada. (Trabajo original publicado en 1916)

Michel Foucault. (1968). *Las palabras y las cosas: Una arqueología de las ciencias humanas*. Siglo XXI Editores. (Obra original publicada en 1966)

Michel Foucault. (2002). *El orden del discurso* (Ángel Luis González, Trad.). Paidós Ibérica. (Trabajo original publicado en 1970)

UNESCO. (28 de enero de 2019). El Año Internacional de las Lenguas Indígenas busca proteger un universo de conocimientos. Noticias ONU. <https://news.un.org/es/story/2019/01/1449962>